



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG – OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd, Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 249 - 5892 Fax: 503 249 - 1776

www.lavang.us email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 22 Quanh Năm - Năm C Ngày 31 - 8 - 2025

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

LM Giuse Maria Nguyễn Văn Nam, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,
M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Ziên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 5:00pm: Thánh Lễ chiều (Giáo Họ Giuse)
- 6:30pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 5:45pm – 6:30pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 5:00pm: Thánh Lễ 1 (GH Giuse)
- 6:30pm: Thánh Lễ 2 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 3
- 9:00am: Thánh Lễ 4 (Trực Tuyến)
- 10:00am: Thánh Lễ 5 (GH Giuse)
- 11:00am: Thánh Lễ 6
- 5:00pm: Thánh Lễ 7

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(Giáo Họ Giuse)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30pm-6:15pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350



Hôm nay Chúa Giêsu dùng câu chuyện của người đi dự tiệc cưới để dạy chúng ta bài học khiêm nhường.

Hai chữ “*khiêm nhường*” nghe thật đơn giản, nhưng để thực hiện là một chuyện vĩ đại vì không ai không bị “cái tôi” trong lòng làm chúng ta quên đi hai chữ khiêm nhường.

Đôi nghịch với khiêm nhường là kiêu ngạo. Sách Huấn Ca mà chúng ta vừa nghe trong bài đọc I có cảnh cáo: “*tại họa dành cho kẻ kiêu căng thì vô phương cứu chữa*” hay trong bài Tin Mừng Chúa Giêsu cũng đã răn dạy: “*Ài nhắc mình lên sẽ bị hạ xuống*”. Chuyện kể rằng hôm ấy trên đường dẫn quân đi đánh nước Nga, Vua Napoleon thấy quyền uy của mình cao như núi, ông nhìn lên trời và buột miệng thốt lên: “*Trời là của Chúa. Còn đất là của ta*”. Chính trong trận chiến này Napoleon đã thảm bại và sau đó bị đày ra đảo St. Helene và âm thầm chết trong tù ngục tại đó.

Có phải khiêm nhường là khinh rẻ bản thân, không nhận các khả năng của mình, thụ động không lên tiếng vì sợ liên lụy hay không dám nhận trách nhiệm? Có nhiều người khi được người khác khen thưởng thì làm ra vẻ khiêm nhường không nhận công trạng. Nhưng nếu cấp trên quên không tuyên dương thì sẽ có chuyện lớn. Cũng có những người trong các buổi họp thường âm thầm không phát biểu, dù là điều sai trái đang xảy ra cũng không lên tiếng vì sợ bị liên lụy. Đó không phải là khiêm nhường mà là kẻ nhút nhát. Cũng có những người trong buổi họp âm thầm không lên tiếng nhận công việc gì và mọi người lầm tưởng rằng người này khiêm nhường. Nhưng khi công việc trao cho người khác thì trong lòng tức giận. Cũng có người âm thầm vì sợ không dám nhận trách nhiệm. Đó là kẻ biếng nhác, muốn đẩy việc cho người khác.

Vậy khiêm nhường là gì?

1. Khiêm nhường là biết nhìn nhận sự thật. Sự thật có thể phũ phàng vì phải nhận tôi là người kém tài, ít khả năng hơn người khác nên tôi sẵn sàng là người phụ giúp, thay vì người đứng đầu. Sự thật cũng có thể là biết nhìn nhận những tài năng riêng biệt mà Chúa ban cho tôi. Tôi không phủ nhận những tài năng này khi người khác khen thưởng, nhưng vui vẻ nhìn nhận và hết lòng cảm ơn mọi người đã khen thưởng tôi, và nhất là tạ ơn Thiên Chúa đã ban cho tôi những tài năng này.

Đức Thánh Cha Benedict XVI là một gương sáng cho ta. Với địa vị Giáo Hoàng, quyền bính trong tay, nhưng ngài đã không màng và đã xin nghỉ hưu nhường chỗ cho người khác thích hợp hơn. Có đôi khi ta nghĩ rằng nếu không có ta thì công việc sẽ đình trệ. Các tầng lớp anh hùng, nhân tài, vĩ nhân đã nằm xuống. Họ đã để lại cho nhân loại gia sản quý báu. Giờ đây họ đã ra đi, thế giới vẫn vận chuyển và phát triển. Ngay cả Đức Giêsu Kitô cũng đã ra đi và nhường toàn quyền lại cho các Thánh Tông Đồ và Giáo Hội.

2. Khiêm nhường là dám lãnh nhận trách nhiệm với một lòng tín thác và cậy nhờ vào ơn Chúa. Biết rằng làm tổ phụ của một dân tộc vĩ đại là một công việc lớn lao, Abraham đã lãnh nhận trách nhiệm và tuyệt đối cậy nhờ vào ơn Chúa.

3. **Khiêm nhường là hết lòng hợp tác và nâng đỡ**, ngay cả khi công việc được trao cho người kém tài hơn ta.
4. **Khiêm nhường là biết so sánh mình với những người hoàn hảo**. Ta tự biết rằng ta không phải là người hoàn hảo, mặc dù ta giỏi, ta có tài, ta giàu có, nhưng còn rất nhiều người giỏi hơn ta, tài hơn ta, giàu có hơn ta.

Chúng ta muốn được Thiên Chúa nhắc ta lên hay tự ta nhắc ta lên? Thiên Chúa có thể nhắc ta lên tới tận trời cao. Còn ta chỉ có thể nhắc ta lên khỏi đầu ta mà thôi. Trên đầu ta là một khoảng không vũ trụ vĩ đại mà ta chỉ ví như hạt cát. Còn Thiên Chúa thì bao trùm tất cả.

Lm Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

Today, Jesus uses the story of a wedding guest to teach us the virtue of humility. The word “*humility*” sounds simple, but living it out is a great challenge because no one can escape the influence of the ego that makes us forget what humility truly means.

The opposite of humility is pride. The Book of Sirach, which we heard in the first reading, warns: **“Disaster is without remedy for the proud.”** And in the Gospel, Jesus teaches: **“Whoever exalts himself will be humbled.”** There’s a story that on his way to invade Russia, Napoleon, feeling his power towering like a mountain, looked up to the sky and exclaimed: “Heaven belongs to God. Earth belongs to me.” It was in that very battle, Napoleon suffered a crushing defeat and was later exiled to the island of St. Helena, where he died in humiliation.

But is humility about belittling oneself, denying one’s abilities, or remaining passive out of fear of responsibility? Some people, when praised, pretend to be humble and reject recognition. Yet if their superiors forget to acknowledge them, they become upset. Others stay silent in meetings, even when something wrong is happening, out of fear of involvement. That’s not humility; it’s timidity. Some avoid taking on tasks, and others mistake that for humility. But when the work is assigned to someone else, they feel angry inside. Still others refuse responsibility out of fear. That’s laziness, not humility.

So what is humility?

1. **Humility is recognizing the truth.** The truth may be harsh; admitting that I’m less talented than others and being willing to assist rather than lead. I cooperate wholeheartedly to learn and grow. The truth also means acknowledging the unique gifts God has given me. I don’t deny them when praised, but accept them joyfully, thank others for their recognition, and above all, thank God for these blessings.

Pope Benedict XVI is a shining example. Despite holding the highest authority as Pope, he chose to retire and make way for someone more suitable. Sometimes we think that without us, things will fall apart. But heroes, geniuses, and great figures have passed on, leaving behind valuable legacies. The world continues to move forward. Even Jesus Christ departed and entrusted everything to the Apostles and the Church.

2. **Humility is daring to take responsibility** with trust and reliance on God’s grace. Abraham accepted the great task of becoming the patriarch of a mighty people, relying completely on God.

3. **Humility is wholehearted cooperation and support**, even when the task is given to someone less capable than us.

4. **Humility is comparing ourselves to those who are truly excellent.** We must recognize that we are not perfect. Even if we are talented, wealthy, or successful, there are still many who surpass us.

Do you want God to lift you up or do you lift yourself? God can raise us to the heavens. But we can only lift ourselves above our own heads. Above our heads is a vast universe, and we are but grains of sand. But God encompasses all.

Fr. Peter Khoi Anh Hoang Doan, SDD



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu ngày 5-9-2025 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân Sau Lễ 7AM & Sau Lễ 5PM (*GH Giuse*), lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 6-9-2025 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều.

2. Tiệc Văn Nghệ gây quỹ:

“XÂY DỰNG NGÔI NHÀ CHUNG”

Được sự ủy thác của Cha Chánh Xứ, Hội Đồng Giáo Xứ và Hội Đồng Tài Chánh sẽ tổ chức tiệc văn nghệ gây quỹ vào thứ Bảy ngày 18/10/2025. Thư mời và chi tiết đã được gửi về cho toàn thể quý giáo dân. Hình thức gây quỹ lần này có những đặc điểm khác lạ sau đây:

❖ Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ hay email: info@lavang.us với số gia đình (**Family ID**) để ghi danh số người tham dự (21 tuổi trở lên). Sau đó văn phòng giáo xứ sẽ gửi vé vào cửa cho quý vị.

Lưu ý: chỉ có những ai có vé vào cửa mới được vào tham dự tiệc gây quỹ.

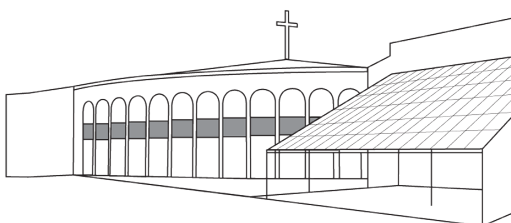
❖ Giáo xứ sẽ mở xổ số gây quỹ với lô độc đắc (**giải nhất**) là \$30,000.00 USD, giải nhì là \$5,000.00 USD và giải ba là \$3,000.00 USD. Ngày xổ sẽ vào đêm văn nghệ gây quỹ 18/10/2025. Quý ân nhân nào đóng góp mỗi \$3,000.00 USD giáo xứ sẽ tặng một vé số (*quý vị có thể đóng góp trước vào các ngày lễ Chúa Nhật từ 24-8 tới 18-10 tại VPGX*)

Xin quý vị xem tài liệu gửi về nhà để biết thêm chi tiết các dự án bảo trì và xây dựng của giáo xứ cũng như dự tính phí tổn cho từng dự án.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Mẹ Lavang, chúc lành và trả công cho những đóng góp của quý vị cho Quỹ Bảo Trì và Xây Dựng giáo xứ.

3. Thánh lễ Khai Giảng năm học mới sẽ vào Chúa Nhật ngày 7 tháng 9 lúc 11am. Xin quý phụ huynh đưa các em đến tham dự. Và thánh lễ 1pm sẽ bắt đầu trở lại vào Chúa Nhật ngày 14 tháng 9.

4. Văn Phòng Giáo Xứ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật



5. Lớp Giáo Lý Dự Tông niên khóa 2025-2026:

Đơn có tại văn phòng Giáo Xứ hoặc online:

www.gxlavangoregon.com. Xin nộp đơn tại văn phòng Giáo Xứ trước ngày 5 tháng 9, 2025.

Khai giảng: ngày 7 tháng 9, năm 2027.

Phòng học: #207, tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.

Thời gian học: các ngày Chúa Nhật từ 8:30am - 10:30am. Học từ tháng 9 đến tháng 5. Rất khuyến khích người bạn trai/bạn gái/hôn thê/hôn phu/phối ngẫu cùng đăng ký học chung.

Ghi chú: Nếu anh chị em biết có ai muốn học giáo lý để vào đạo, hoặc ai chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin giới thiệu đến văn phòng Giáo Xứ để ghi danh.

6. Thiếu Nhi Thánh Thể:

➤ Bắt đầu từ Chúa Nhật, ngày 17 tháng 8, việc ghi danh TNTT sẽ tiếp tục tại bàn gần lối vào nhà thờ sau các Thánh Lễ lúc 9:00 sáng và 11:00 sáng mỗi Chúa Nhật. Ngày cuối cùng để ghi danh TNTT là Chúa Nhật, ngày 21 tháng 9. Xin vui lòng nộp đầy đủ mẫu đơn đã điền và chi phiếu (\$80 - *ghi cho “Đoàn Thánh Tâm”*) cùng lúc. Nếu quý vị có thắc mắc về việc ghi danh, xin liên lạc **Tr. Amy Lê** tại số **(503) 810-0721**.

➤ Năm nay, chúng tôi sẽ tổ chức buổi họp phụ huynh TNTT vào ngày 7 tháng 9, từ 12:15 đến 1:30 chiều. Rất mong quý phụ huynh và gia đình tham dự vì sẽ có nhiều thông tin và sinh hoạt mới được công bố trong buổi họp. Chúng tôi cũng đang cần sự hỗ trợ từ quý phụ huynh trong năm nay

➤ Ngày sinh hoạt đầu tiên của TNTT trong năm nay là ngày 14 tháng 9 (*một tuần sau khi GLVN bắt đầu*). Giờ sinh hoạt vẫn từ 2:15 chiều đến 4:00 chiều.

RAO HÔN PHỐI LẦN I

1. Chị Anna Nguyễn Thị Trà Mi, con ông Nguyễn Thanh Dũng và bà Trần Thị Dương, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng anh Peter Daniel Tetrick, con ông Raymond Scott Tetrick và bà Susan Elizabeth Bower-Tetrick, hiện sinh sống tại Beaverton, OR.

2. Chị Maria Trương Minh Thư, con ông Trương Thế Linh và bà Võ Thị Hồng Diễm, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang. Xin được kết hôn cùng anh Giuse Đình Ngọc Cường, con ông Đình Ngọc Sơn và bà Võ Thị Lan, hiện cũng thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR.

3. Chị Hoàng Thị Ánh Linh, con ông Hoàng Đức Nhật và bà Bùi Thị Ánh, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng anh Albert Callahan, con ông Andrew Callahan và bà Patricia Callahan, hiện đang định cư tại Landsdowne PA.

RAO HÔN PHỐI LẦN II

1. Anh Nguyễn Quang Hiên Michael, con ông Nguyễn Tiến Hưng và bà Nguyễn Thị Tuyết Hồng, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng chị Anna Nguyễn Hồng Ngọc, con ông Nguyễn Trung Tín và bà Trần Thị Cẩm Hồng, hiện cũng thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang.

2. Chị Maria Huynh, con ông Paul Huỳnh và bà Nguyễn Ly, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng anh Jon Asuncion, con ông Juan Asuncion và bà Frances Asuncion, hiện cũng thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR.

3. Anh Lê Quang Hòa-Joseph, con ông Lê Văn Hà và bà Trần Thị Tâm. Hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng chị Nguyễn Thị Ngọc Ý, con ông Nguyễn Ninh và Bà Trần Trang. Hiện cũng thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang.

Ai biết các đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

ÔNG ANTON NGUYỄN VĂN TỊNH

Sinh ngày 6 tháng 6 năm 1944 tại Ninh Bình, VN.

Đã được Chúa gọi về ngày 21 tháng 8 năm 2025

Hưởng Thọ 81 tuổi



Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đủ tình thương xót và đón nhận linh hồn ANTON về hưởng Nhan Thánh Chúa.

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

<https://dcctvn.org/>

“VẠ” là gì...

Thưa cha, con vẫn thường nghe nói đến vạ tuyệt thông. Con lại nghe có một cha đã tuyên bố sẽ ra vạ tuyệt thông cho những ai không làm đúng những gì mà cha bảo làm. Xin cha vui lòng cho biết vạ là gì? Hậu quả của nó ra sao và những ai có thể ra vạ cho tín hữu?

(tiếp theo)

– Người bị cưỡng bách vì sợ hãi trầm trọng hoặc vì nhu cầu thúc đẩy, vì tránh một hiểm họa; nếu tội phạm tự bản tính là xấu hay gây nguy hại đến các linh hồn.

– Người phản ứng lại kẻ khiêu khích trầm trọng và bất công.

– Người hành động mà không thể chịu hoàn toàn trách nhiệm, tuy dù trách nhiệm này vẫn còn nặng ...

Qua những điểm vừa trình bày ở trên (khá dài !) để trả lời cho bạn về thắc mắc liên quan đến vạ hay hình phạt chữa trị để bạn có được một cái nhìn tổng quát . Chắc bạn cũng thấy rằng không dễ dàng bị vạ tuyệt thông. Hi vọng những trình bày ở trên có thể giúp bạn hiểu rõ hơn về những đổi mới trong Giáo Hội với bộ Giáo Luật mới 1983. Những biện pháp hình sự không nhằm trừng phạt phạm nhân hay loại trừ họ ra khỏi cộng đoàn mà chỉ muốn sửa phạt và cải hóa họ. Sự cải hóa phải là mục tiêu chính rồi mới đến sự đền bù như là hành động hợp lẽ công bằng.

Cuối cùng thì chắc bạn đã có thể rút ra kết luận cho thắc mắc của mình là một linh mục không có thẩm quyền như luật định thì không thể ra Vạ tuyệt thông được.

Lm Giuse Nguyễn Ngọc Bích CSSR

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LAVANG - HAPPY VALLEY, OREGON

ĐẠI NHẠC HỘI

XÂY DỰNG NGÔI NHÀ CHUNG

GÂY QUỸ TRỪNG TU THÁNH ĐƯỜNG

THỨ BẢY NGÀY 18/10/2025
5:00PM - 10:30PM
SATURDAY, OCT 18th 2025

TẠI HỘI TRƯỞNG GIÁO XỨ
ĐỨC MẸ LAVANG
- OUR LADY OF LAVANG HALL
11731 SE STEVEN RD,
HAPPY VALLEY, OR 97086

M.C Hoài Tâm
Cs Đoàn Phi
Cs Nguyễn Hồng Nhung
Cs Lam Anh

VÀO CỬA MIỄN PHÍ (21 tuổi trở lên) - FREE ADMISSION (Over 21)

BAO GỒM THỨC ĂN VÀ NƯỚC UỐNG/
FOOD AND DRINKS WILL BE PROVIDED
<http://www.lavang.us> / Email: info@lavang.us / Phone: (503) 249-5892

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 8

06/8/1986 Nguyên Hung Don	13/8/2014 Giuse Đỗ Viết Phước
16/8/1987 Peter Khanh Vu	08/8/2015 Giuse Hoàng Văn Kiềm
01/8/1998 Soukhith Mounsaveng	08/8/2016 Maria Nguyễn Thị Trãi
08/8/1998 Khanh Trang K. Lương	20/8/2016 Hilariô Nguyễn Hữu Thanh
24/8/1991 Pham Huu Hoat	22/8/2016 Phêrô Nguyễn Văn Toàn
26/8/1992 Nguyen H. Van	01/8/2018 Giuse Nguyễn Minh Cảnh
02/8/1993 Nguyen Dung	07/8/2018 Phêrô Vũ Văn Ân
20/8/1994 Trần Thị Tư	08/8/2018 Maria Vũ Thị Nghi
07/8/1995 Ngô Ngọc Tảo	28/8/2018 Maria Trần Thị Lan
09/8/1997 Nguyễn Văn Chuyên	13/8/2019 Giuse Nguyễn Trí Cách
08/8/1998 KhTrang K. Lương	15/8/2019 Maria Trần Thị Dậu
21/8/1999 Maria Nguyễn Thị Hương	30/8/2019 Phanxicô X. Nguyễn Văn Nho
02/8/2000 Antôn Đỗ Văn Trọng	30/8/2019 Bênêđô Trần Duy Minh
07/8/2001 Peter Vũ Quốc Khánh	10/8/2021 Gioan Baotixita Nguyễn Bá Cao
17/8/2001 Maria Phạm T Loan	13/8/2021 Giuse Trần Văn Hồng
27/8/2003 Micae Ng. Văn Chắt	17/8/2021 Maria Anna Dương Thu Hà
13/8/2007 Mattheu Hoàng Vũ	01/8/2022 Vincentê Vũ Mạnh Hùng
17/8/2007 Maria Phan Thị Hồng Sương	01/8/2022 Giuse Phạm Nhật Tân
31/8/2007 Maria Tô Thị Ngọt	06/8/2023 Maria Trần Thị Tiếng
06/8/2009 Têrêsa Phạm Thị Thiên	09/8/2023 Anna Nguyễn Anna Hiền
15/8/2008 Vũ Văn Nguyên	16/8/2023 Philipphê Nguyễn Công Chính
20/8/2009 Yvonne Tran	17/8/2023 Matta Nguyễn Thị Hoa (Long)
24/8/2010 Đào Ngọc Duy	23/8/2023 Giacôbê Trương Quang Đồng
03/8/2012 Nguyễn Đức Nhơn	14/8/2024 Theresa Văn Trần Thu Thủy
31/8/2012 Nguyễn Khiết	04/8/2025 Maria Nguyễn Thị Xinh
05/8/2013 Giuse Trần Hùng Cường	16/8/2025 Giuse Nguyễn Tứ Trinh
08/8/2014 Giuse Đình Văn Vinh	21/8/2025 Antôn Nguyễn Văn Tịnh
02/8/2014 Maria Nguyễn Bùi Nhài	

Lễ Chúa Nhật
\$12,587.00

Niên Niệm & Quỹ New Hope
\$11,500.00

Quỹ Xây Dựng
\$6,186.21

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 31 - 8	Thứ Hai 1 - 9	Thứ Ba 2 - 9	Thứ Tư 3 - 9	Thứ Năm 4 - 9	Thứ Sáu 5 - 9	Thứ Bảy 6 - 9	Chúa Nhật 7 - 9
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 22 QN	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Thánh Grêgôriô Cả, Ghts	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 23 QN



Scrip - Chương Trình Quà Tặng

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong năm.

Người nhận chắc chắn sẽ vui mừng vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ.

Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình luôn vui vẻ và hạnh phúc.



Chương Trình Scrips

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD. PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng / cổ, nhức đầu, tê tay / chân”

Portland Location:
4124 SE 82nd Ave Suite 700
503 206 - 8863
(Bên cạnh Lee Sandwich)



Dr. Neal Stumpf, DC

BENSON BUI
Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc



**People are Looking For
Your Business.**

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com



Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates

Insurance Bảo Hiểm

- ♦ Auto – Xe - Home – Nhà
- ♦ Business – Thương Mại
- ♦ Health – Sức Khỏe
- ♦ Mortgage – Vay tiền mua nhà



“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

**503 453-2052
503 208-9572**

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
Beaverton, OR 97005
8733 SE Division St Ste 210
Portland, OR 97266
Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**LT INSURANCE
SERVICES LLC**

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết

SƠN NHÀ GIÁ ĐẶC BIỆT

Nhận sơn trong, ngoài tư gia
và cơ sở thương mại.
Rửa nhà và deck
(power wash)
Xin gọi LÊ:
503-804-0352



NHẬN LÀM SÀN GỖ

Đóng mới và làm lại sàn cũ.
Xin gọi PHONG:
503-866-1788

SƠN NHÀ VÀ AP HARDWOODFLOOR

CCB# 155532

ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

- Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm
- Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:
503-544-4406 hoặc 503-954-7221
3112 SE 145th Ave.
Portland, OR 97236

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

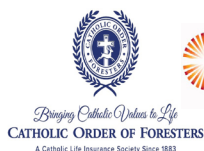
- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

Đúng 503-592-7414 / Tuần 971-272-3059



Young Tran, MBA, RFC
503-875-8715
ytran@catholicforester.org



5% of the policy amount goes to your church

Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles.

- * Life Insurance
- * Long Term Care Insurance
- * Disability Insurance
- * Retirement Plans, 401K Rollover
- * IRA, Roth IRA
- * Social Security Maximization
- * Living will and Living trust planning

We are looking for Catholic insurance & Advisor to join our team.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

**ADVERTISE
WITH US**

QUẢNG CÁO TẠI ĐÂY

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR & WA
- & Land developing consultant
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, và xin giấy phép

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)



Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LÊ THIÊN KIM
LUẬT SU

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

HIGHLIGHT AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O, R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

MORE REALTY MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON

PHE LE
REALTOR®
(503) 501-9985
NHANH NHẼN - TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



Tiệm Vàng Ngọc Vĩ

Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoàn Nghiệp Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213



Phạm Đức Thanh Long MD

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com



MUA BÁN NHÀ OREGON & WASHINGTON
KINH NGHIỆM - CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM

Hãy gọi cho Nguyễn để được giúp đỡ tận tình nhất!

★★★★★
MORE REALTY

NGUYỄN CAO
(503) 734-5531



PHILLIP PHAN / REALTOR PGR HomeServices
Licensed in Florida, Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970** Tham khảo miễn phí



Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates



Khoẻ Đẹp

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trầm Hương
- Tổ Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Được Thảo
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Dầu Nóng
- Vitamins

Khoẻ Đẹp chính thành tâm en quý khách!

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ mọi vấn đề, tận tâm, uy tín.



R.C Constructions

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973

(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)

- Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún rêu.

Xin liên lạc Cô Hiền: **971 222- 9168**

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : **503-888-5212**
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



region REALTY INC.
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, tận tụy.

PETER DŨNG NGUYỄN



OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt. VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trồng kiếng mới vào gọng kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: **971-279-5545**
Fax: **971-302-7619**



Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ BẢY - NGÀY 30 THÁNG 8, 2025		THỨ HAI - NGÀY 1 THÁNG 9, 2025	
1 Người Tran N Son 1 Người Nguyễn D Jonathan Hồ Thị Kỳ Loan Ban Âm Thực 1 Người Vu Thuy Van Hội Các Bà Mẹ Công Giáo Trần Thị Ánh Ngọc 1 Người Lacangdam Bernard gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn 1 Người 1 Người Bá Hường 1 Người 1 Người Nguyễn Trọng Tiến 1 Người Nguyen Man Bùi Quang Côn Gđ 1 Người 1 Người	Anna (Lễ Giỗ) Antôn, Maria Bình phục CLH, Tạ ơn, Ôn hoán cải Con sinh được bình an, mẹ tròn con vuông Giuse Giuse Giuse Giuse Giuse, Têrêsa Hilariô, CLH LH Anges LH Đôminicô và Maria Maria Ôn bình an Ôn hoán cải, Ôn chữa lành Phêrô Phêrô (Mới qua đời ở VN) Phêrô, Maria Phêrô, Têrêsa, Tiên nhân Tạ ơn Tạ ơn Tạ Ôn và xin ơn chữa lành Tôma, Maria, Giuse Tôma, Tạ ơn	1 Người Nguyễn Hòa GĐ Thành Hoa Lê Mỹ Linh Tran Thuong Ngô Đình GĐ Nguyễn Công Chính Nguyen Dennison Gđ Ngo Dinh GĐ Thành Hoa	Maria Maria Maria Maria Lucia, Maria (Giỗ 1 năm) Phêrô, 2 LH Anna Phêrô, Anna Philipphê (Giỗ 2 năm) Simon Tạ Ôn và xin ơn chữa lành Tiên nhân Nội Ngoại Tôma
CHÚA NHẬT - NGÀY 31 THÁNG 8, 2025		THỨ BA - NGÀY 2 THÁNG 9, 2025	
Nguyễn Lucy GĐ Thành Hoa GĐ Khấn Quyền Nguyen Al Tâm Trúc GĐ Thành Hoa & Các con và các cháu Phạm Anh Tú Hồ Thị Kỳ Loan GĐ Thành Hoa & Các con và các cháu Hội Các Bà Mẹ Công Giáo Nhóm làm việc chung Le Oanh Ban Âm Thực 1 Người gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	2 LH Giuse Annê Antôn, Anna, CLH, Tạ ơn, Bình an Antôn, Phêrô, Anna, Antôn Maria, Thai nhi Bình an cho Riley Catarina Cầu cho ơn thiên triệu Con sinh được bình an, mẹ tròn con vuông Đôminicô Giuse Giuse Giuse Giuse Hilariô, CLH LH Đôminicô và Maria	Trần Thị Ánh Ngọc 1 Người gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Gđ Trần Thị Ánh Ngọc 1 Người gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Gđ Trần Thị Ánh Ngọc 1 Người gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Gđ	Giuse, Têrêsa Hilariô, CLH LH Đôminicô và Maria Tạ Ôn và xin ơn chữa lành Anna Giuse, Têrêsa Hilariô, CLH LH Đôminicô và Maria Tạ Ôn và xin ơn chữa lành Giuse, Têrêsa Hilariô, CLH LH Đôminicô và Maria Tạ Ôn và xin ơn chữa lành
		THỨ TƯ - NGÀY 3 THÁNG 9, 2025	
		Trần Thị Ánh Ngọc 1 Người gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Gđ	Giuse, Têrêsa Hilariô, CLH LH Đôminicô và Maria Tạ Ôn và xin ơn chữa lành
		THỨ NĂM - NGÀY 4 THÁNG 9, 2025	
		Trần Thị Ánh Ngọc 1 Người gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Phan - Hoa Gđ	Giuse, Têrêsa Hilariô, CLH LH Đôminicô và Maria Micae Tạ Ôn và xin ơn chữa lành
		THỨ SÁU - NGÀY 5 THÁNG 9, 2025	
		Trần Thị Ánh Ngọc 1 Người gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Gđ	Giuse, Têrêsa Hilariô, CLH LH Đôminicô và Maria Tạ Ôn và xin ơn chữa lành